

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ITALIANO

CREATO DA

Steven Knight

EPISODIO 5.05

"The Shock"

Alla festa, Mosley fa un discorso. Ben Younger affronta conseguenze inaspettate nel riferire le informazioni di Tommy sui fascisti. Tommy visita un paziente asilo.

SCRITTO DA:

Steven Knight

DIRETTO DA:

Anthony Byrne

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.9.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Polly Gray
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Annabelle Wallis	...	Grace Burgess
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Kingsley Ben-Adir	...	Col Ben Younger
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Cosmo Jarvis	...	Barney
Andrew Koji	...	Brilliant Chang
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Ian Peck	...	Curly
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Brenda Lee Grech	...	The Swan
Jacob Wye	...	Siegfried
Reuben Clarke	...	Young Peter
Lola Mawdsley	...	Young Girl
Charlie Knight	...	Young Boy
Gemma Page	...	Edna
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Michael Keogh	...	Asylum Nurse

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:40,320 --> 00:00:42,840
Preferisce il whisky irlandese
allo scotch.

3

00:00:44,000 --> 00:00:45,680
Sì, sig. Churchill.

4

00:00:49,560 --> 00:00:51,200
L'Irlanda alla Scozia.

5

00:00:52,440 --> 00:00:54,680
Le sigarette ai sigari Havana.

6

00:00:55,440 --> 00:00:57,920
E probabilmente sua madre
è nata in una tenda.

7

00:00:59,760 --> 00:01:01,360
Mia nonna è nata in una tenda.

8

00:01:02,120 --> 00:01:04,160
Mia madre su una narrowboat.

9

00:01:05,000 --> 00:01:09,760
E ama rispondere in modo arguto
a chi le è superiore per nascita.

10

00:01:10,760 --> 00:01:14,240
Un uomo deve dimostrare
di essermi superiore.

11

00:01:14,320 --> 00:01:16,720
Non basta un certificato di nascita.

12

00:01:16,800 --> 00:01:20,800
Io non ne ho uno,
quindi per me contano poco.

13

00:01:21,640 --> 00:01:23,720
Parla in modo eloquente alla Camera.

14
00:01:24,440 --> 00:01:25,440
Grazie.

15
00:01:25,520 --> 00:01:28,600
E non crede a una parola di ciò che dice.

16
00:01:29,760 --> 00:01:34,240
La convinzione rende emotivi
e l'emotività mina l'eloquenza.

17
00:01:34,320 --> 00:01:36,280
Legge gli autori greci.

18
00:01:36,840 --> 00:01:38,360
Dormo poco.

19
00:01:42,480 --> 00:01:45,600
È qui per qualche motivo, sig. Churchill?

20
00:01:46,520 --> 00:01:49,280
Lei si sta alleando con un fascista.

21
00:01:50,520 --> 00:01:55,160
Così ho fatto qualche indagine
tra i peggiori ceffi di Whitehall

22
00:01:55,240 --> 00:01:59,840
e ho scoperto
che in realtà non si sta alleando con lui,

23
00:02:00,680 --> 00:02:02,120
ma lo sta spiando.

24
00:02:02,640 --> 00:02:03,800
Esatto.

25
00:02:04,560 --> 00:02:05,680
Perché?

26

00:02:08,880 --> 00:02:10,480
La risposta più sincera

27

00:02:12,280 --> 00:02:13,800
è che non lo so più.

28

00:02:13,880 --> 00:02:17,000
Lei cura da solo il suo giardino,
sig. Shelby?

29

00:02:19,160 --> 00:02:20,240
Ho un giardiniere.

30

00:02:21,360 --> 00:02:24,400
Anzi, ne ho tre.

31

00:02:25,520 --> 00:02:32,080
Tre generazioni di uomini senza ambizioni
più felici di quanto io non sarò mai.

32

00:02:32,640 --> 00:02:35,080
Beh, se glielo chiede,

33

00:02:35,720 --> 00:02:39,080
le diranno che esistono alcune erbacce

34

00:02:39,680 --> 00:02:44,800
che anche se strappate e avvelenate
continuano a ricrescere.

35

00:02:46,000 --> 00:02:48,560
L'unica soluzione

36

00:02:48,640 --> 00:02:52,240
è zollare il terreno,
creare un campo di fango

37

00:02:52,320 --> 00:02:55,400
e bruciarne e distruggerne le radici.

38

00:02:56,600 --> 00:02:59,240

È ciò che noi due
abbiamo fatto in Francia.

39

00:02:59,960 --> 00:03:03,000
Ma, quando sento parlare il sig. Mosley,

40

00:03:03,600 --> 00:03:08,440
vedo i germogli di un'altra guerra
crescere attorno ai suoi piedi.

41

00:03:09,800 --> 00:03:13,320
E lei vede la stessa cosa.

42

00:03:14,200 --> 00:03:15,920
Per questo lo contrasta.

43

00:03:17,640 --> 00:03:21,200
Già. Il suo mistero è risolto.

44

00:03:23,840 --> 00:03:25,320
Qual è la sua strategia?

45

00:03:27,160 --> 00:03:28,880
Non voglio caricarla di questo peso.

46

00:03:29,560 --> 00:03:31,600
Infrangerà la legge.

47

00:03:35,080 --> 00:03:36,360
Ho bisogno di dormire.

48

00:03:37,280 --> 00:03:38,880
Ha detto che non dorme.

49

00:03:39,760 --> 00:03:41,520
Ho detto che dormo poco.

50

00:03:42,800 --> 00:03:44,000
Anch'io.

51

00:03:48,600 --> 00:03:49,920

Sig. Shelby,

52

00:03:50,760 --> 00:03:54,120
sono certo che nelle Fiandre sia capitato

53

00:03:54,760 --> 00:03:58,000
che lei fosse sotto terra e io sopra,

54

00:03:58,800 --> 00:04:01,000
entrambi con lo stesso scopo.

55

00:04:02,560 --> 00:04:07,440
Qui a Westminster
ci ritroviamo nella stessa situazione.

56

00:04:09,480 --> 00:04:12,640
Faccia ciò che deve, sig. Shelby.

57

00:04:16,480 --> 00:04:19,080
E, se dovesse servirle qualcosa,
mi chiami.

58

00:04:24,160 --> 00:04:26,959
Alcune volte, alcune notti,

59

00:04:29,000 --> 00:04:31,960
non vedo una ragione per continuare.

60

00:04:35,000 --> 00:04:36,840
È il solito vecchio balletto.

61

00:04:38,400 --> 00:04:43,360
Spengo un sigaro
e un'ora dopo ne voglio un altro.

62

00:04:44,800 --> 00:04:48,920
A volte lo scandire delle ore
è segnato solo da quello.

63

00:04:50,200 --> 00:04:51,720
Ma torna comunque utile.

64

00:04:54,880 --> 00:05:01,000
Una tenda, una barca,
una casa e ora una tenuta.

65

00:05:02,560 --> 00:05:04,920
Niente male, eh?

66

00:05:06,720 --> 00:05:09,520
Già. Niente male.

67

00:05:13,760 --> 00:05:14,800
A proposito,

68

00:05:16,080 --> 00:05:20,200
è stato lei a uccidere
l'agente segreto dell'Ulster?

69

00:05:21,120 --> 00:05:22,400
Ho dimenticato il suo nome.

70

00:05:23,160 --> 00:05:25,160
- Il maggiore Campbell.
- Sì.

71

00:05:25,960 --> 00:05:27,880
- Campbell.
- No.

72

00:05:28,960 --> 00:05:30,200
È stata mia zia.

73

00:05:31,160 --> 00:05:33,760
Un giorno devo venire a Birmingham

74

00:05:33,840 --> 00:05:35,920
per passare una serata
con la sua famiglia.

75

00:05:36,920 --> 00:05:38,800
Sembrano persone interessanti.

76

00:05:38,880 --> 00:05:41,360
Sarebbe un piacere.

77

00:05:58,520 --> 00:06:00,840
French arbitrerà il Liverpool
e vuole i contanti.

78

00:06:00,920 --> 00:06:02,600
Tom arbitrerà lo Sheffield

79

00:06:02,680 --> 00:06:05,880
e vuole i contanti
e che picchiamo l'amante della moglie.

80

00:06:05,960 --> 00:06:08,200
Il medico ha detto
di andarci piano col whisky.

81

00:06:10,000 --> 00:06:11,040
Finn.

82

00:06:12,560 --> 00:06:13,880
Non bussi?

83

00:06:14,760 --> 00:06:15,800
No, Finn.

84

00:06:17,440 --> 00:06:18,600
Non busso.

85

00:06:20,320 --> 00:06:21,400
D'accordo.

86

00:06:23,280 --> 00:06:24,440
Ciao, Billy.

87

00:06:26,040 --> 00:06:28,880
- Come stai?
- Bene, sig. Shelby.

88

00:06:28,960 --> 00:06:30,320
Si vede.

89

00:06:32,240 --> 00:06:35,400
- Hai un bel completo.
- Grazie, sig. Shelby.

90

00:06:35,480 --> 00:06:36,560
Se l'è meritato.

91

00:06:36,640 --> 00:06:39,760
Abbiamo guadagnato più con le partite
che con le corse, sabato.

92

00:06:39,840 --> 00:06:42,680
- È bravo.
- Lo so.

93

00:06:44,040 --> 00:06:45,840
Stai facendo carriera. Bravo.

94

00:06:48,280 --> 00:06:49,440
Come sta la tua signora?

95

00:06:51,160 --> 00:06:54,120
Gioie e dolori, come dicono a Londra.

96

00:06:54,200 --> 00:06:55,280
Se n'è andata.

97

00:06:56,560 --> 00:06:57,760
Che peccato.

98

00:06:58,400 --> 00:06:59,960
Potrei unirmi a voi.

99

00:07:00,680 --> 00:07:03,680
Potrei unirmi alla festa.
Pare che vi stiate divertendo.

100

00:07:07,560 --> 00:07:08,960
Eri un brav'uomo, Billy.

101

00:07:10,520 --> 00:07:11,760
Un brav'uomo.

102
00:07:13,560 --> 00:07:16,400
Cantavi come un uccellino in gabbia.

103
00:07:17,400 --> 00:07:18,640
E noi cos'abbiamo fatto?

104
00:07:18,720 --> 00:07:23,360
Abbiamo aperto la gabbia
e il vero uomo è volato fuori.

105
00:07:23,880 --> 00:07:25,480
Rivelando la sua vera natura.

106
00:07:26,680 --> 00:07:29,720
La verità è giovane, Billy.

107
00:07:29,800 --> 00:07:31,880
Sì. Guarda.

108
00:07:32,880 --> 00:07:34,320
Cos'abbiamo qui? Guarda.

109
00:07:35,040 --> 00:07:38,560
Guarda, Billy.
Abbiamo dell'altra coca, qui.

110
00:07:39,400 --> 00:07:41,920
E non è finita. Guarda quanta neve, Billy.

111
00:07:42,480 --> 00:07:43,840
So che ti piace.

112
00:07:44,760 --> 00:07:49,480
Piace anche a me. Facciamo così.
Ti va di sniffarne un po' insieme?

113
00:07:49,560 --> 00:07:51,840
Che ne dici di sniffarne un po' insieme?

114

00:07:52,640 --> 00:07:57,560
Oh, te l'ho rovesciata addosso.
Che disastro, eh? Scusa tanto.

115

00:07:57,640 --> 00:08:00,840
Cosa posso farci?
Sono un po' goffo. Mi dispiace.

116

00:08:01,640 --> 00:08:02,640
E tu.

117

00:08:03,720 --> 00:08:05,000
Guardati.

118

00:08:05,080 --> 00:08:07,600
Seduto col tuo migliore amico.

119

00:08:08,520 --> 00:08:12,080
Beh, mentre voi ve ne stavate qui
a parlare dei nostri affari,

120

00:08:12,160 --> 00:08:16,360
a bere whisky, a fumare e sniffare coca...

121

00:08:16,440 --> 00:08:17,480
Sto lavorando.

122

00:08:17,560 --> 00:08:23,680
Ricorda che se parli al tuo amico
dei nostri affari di famiglia

123

00:08:25,680 --> 00:08:27,640
metti a repentaglio la sua vita.

124

00:08:27,720 --> 00:08:29,560
La gente parla, Finn.

125

00:08:29,640 --> 00:08:32,720
Parliamo solo di calcio e donne,
sig. Shelby.

126

00:08:35,160 --> 00:08:37,960
Calcio e donne. Parliamo solo di quello.

127
00:08:38,039 --> 00:08:39,880
- Davvero?
- Sì.

128
00:08:44,720 --> 00:08:45,760
Sì.

129
00:08:48,559 --> 00:08:49,640
Vieni.

130
00:08:50,360 --> 00:08:51,680
C'è una riunione di famiglia.

131
00:09:03,280 --> 00:09:05,440
Non mangi come si deve.

132
00:09:05,560 --> 00:09:07,800
Dovresti mangiare cibi più sani.

133
00:09:07,880 --> 00:09:09,160
Sempre.

134
00:09:16,000 --> 00:09:17,360
Opponi resistenza, Arthur?

135
00:09:18,120 --> 00:09:19,920
Cosa vogliono?

136
00:09:21,360 --> 00:09:23,000
Essere liberi, Pol.

137
00:09:26,400 --> 00:09:27,560
Un altro bicchiere?

138
00:09:28,080 --> 00:09:30,600
Un altro bicchiere di "chi se ne frega".

139
00:09:37,480 --> 00:09:38,880

Tutto bene, Charlie?

140

00:09:40,200 --> 00:09:43,200
Quel pazzo di Barney mi ha dato un calcio
quando l'ho svegliato.

141

00:09:43,280 --> 00:09:45,080
Dov'è ora quel pazzo?

142

00:09:46,280 --> 00:09:48,800
Legato a un lampione qui fuori con tre Lee

143

00:09:48,880 --> 00:09:50,080
che se la fanno sotto.

144

00:09:50,920 --> 00:09:51,920
Bene.

145

00:10:03,000 --> 00:10:04,080
Prima di tutto,

146

00:10:05,320 --> 00:10:09,200
Lizzie si scusa, ma non è potuta venire.

147

00:10:09,960 --> 00:10:13,000
Charles aveva un saggio di violino.

148

00:10:14,160 --> 00:10:17,920
Accogliamo tra noi il sig. Aberama Gold.

149

00:10:18,880 --> 00:10:22,560
Lui e Polly si sposteranno
tra tre settimane con la mia benedizione.

150

00:10:23,320 --> 00:10:26,720
D'ora in poi,
Aberama parteciperà alle nostre riunioni.

151

00:10:28,120 --> 00:10:30,440
Al primo ordine del giorno
abbiamo un lutto.

152

00:10:31,640 --> 00:10:33,120
Il colonnello Ben Younger,

153

00:10:33,640 --> 00:10:36,560
che poteva diventare
un membro di questa famiglia,

154

00:10:37,080 --> 00:10:42,520
ci è stato portato via quattro giorni fa
da forze oscure.

155

00:10:43,120 --> 00:10:47,040
Abbiamo indagato e crediamo di sapere
chi ha piazzato la bomba.

156

00:10:47,640 --> 00:10:49,800
Intanto il nostro pensiero va a Ada

157

00:10:50,520 --> 00:10:52,040
e al bambino che porta in grembo

158

00:10:52,760 --> 00:10:56,440
che forse un giorno
parteciperà a queste riunioni,

159

00:10:57,400 --> 00:11:00,240
si spera in circostanze più felici.

160

00:11:00,320 --> 00:11:03,840
- Beviamo alle circostanze più felici.
- Sì.

161

00:11:04,400 --> 00:11:05,440
Giusto.

162

00:11:05,520 --> 00:11:07,280
- A Ada.
- Ada!

163

00:11:07,360 --> 00:11:08,920
- A Ada.
- Ada.

164

00:11:11,920 --> 00:11:16,480
Al secondo ordine del giorno,
un annuncio riguardante Michael.

165

00:11:17,320 --> 00:11:19,560
Prima che tu prosegua, Tommy,

166

00:11:19,640 --> 00:11:23,160
vorrei dire a tutta la famiglia una cosa

167

00:11:23,800 --> 00:11:26,040
riguardante le finanze
e il futuro della compagnia.

168

00:11:27,200 --> 00:11:29,240
Secondo le tue stesse valutazioni,

169

00:11:29,320 --> 00:11:33,040
questo nuovo business
di consegna e trasporto dell'oppio

170

00:11:33,120 --> 00:11:36,080
ci frutterà
circa due milioni di sterline l'anno.

171

00:11:36,960 --> 00:11:40,360
Visto l'ingente introito,

172

00:11:41,360 --> 00:11:43,160
suggerisco di riorganizzare l'azienda.

173

00:11:43,240 --> 00:11:44,080
Michael.

174

00:11:44,160 --> 00:11:46,960
Possiamo discuterne in altra sede.

175

00:11:47,040 --> 00:11:50,360
- E in che modo?
- Vista la mole di denaro,

176

00:11:51,200 --> 00:11:52,040
trasporto e spedizioni

177

00:11:52,120 --> 00:11:54,920
dovrebbero diventare
la fonte principale di reddito.

178

00:11:55,000 --> 00:11:56,600
È semplice matematica.

179

00:11:57,480 --> 00:12:01,680
Con l'aiuto di mia moglie,
gestirò l'espansione in America

180

00:12:01,760 --> 00:12:04,400
dove il business dei narcotici
è ancora agli inizi.

181

00:12:05,240 --> 00:12:07,360
Ho dei buoni contatti a Detroit,

182

00:12:08,120 --> 00:12:11,400
New York e Boston
a cui ho già accennato del progetto.

183

00:12:12,040 --> 00:12:14,800
La famiglia di Gina
ha molta esperienza in questo campo.

184

00:12:16,080 --> 00:12:18,760
Secondo loro,

185

00:12:18,840 --> 00:12:22,040
se le forniture di puro oppio dalla Cina
saranno regolari,

186

00:12:22,120 --> 00:12:23,920
in breve tempo

187

00:12:24,680 --> 00:12:30,320
il business dei narcotici in America
frutterebbe 20 milioni di dollari l'anno.

188

00:12:31,080 --> 00:12:36,760
Abbastanza da garantirvi una bella vita
e da alleviarvi dal peso che sentite ora.

189

00:12:38,400 --> 00:12:42,520
So che lividi e ferite

190

00:12:42,600 --> 00:12:46,040
sono dentro, non fuori

191

00:12:46,120 --> 00:12:48,560
e, come membro della nuova generazione,

192

00:12:48,640 --> 00:12:52,000
posso togliervi
questo grosso peso dalle spalle.

193

00:12:53,560 --> 00:12:55,080
Un nuovo decennio sta iniziando.

194

00:12:55,800 --> 00:12:58,680
Porterà nuove opportunità e nuovi ambiti

195

00:12:58,760 --> 00:13:00,680
e più soldi
di quanti ne abbiamo mai avuti.

196

00:13:02,200 --> 00:13:03,480
Tommy,

197

00:13:04,360 --> 00:13:07,560
tu potresti portare avanti
le opere buone di cui vuoi occuparti.

198

00:13:09,480 --> 00:13:13,000
Mamma, tu potresti sposarti
e vivere in quella grande casa.

199

00:13:14,360 --> 00:13:16,800
Arthur, tu potresti essere l'uomo
che Linda vuole.

200

00:13:16,880 --> 00:13:17,920
Al diavolo Linda.

201

00:13:20,840 --> 00:13:21,840
Finn.

202

00:13:23,400 --> 00:13:24,760
Tu ti sei dimostrato all'altezza

203

00:13:26,800 --> 00:13:28,520
e fai parte della nuova generazione.

204

00:13:30,720 --> 00:13:32,520
Puoi venire a New York con me.

205

00:13:36,600 --> 00:13:38,000
Questa è la mia proposta.

206

00:13:40,160 --> 00:13:42,280
Una riorganizzazione totale
della compagnia.

207

00:13:43,200 --> 00:13:44,880
Io sarei il direttore generale

208

00:13:45,560 --> 00:13:47,760
e tu il presidente non esecutivo.

209

00:13:47,840 --> 00:13:51,040
Ma sotto falso nome
per proteggere la tua reputazione.

210

00:13:51,880 --> 00:13:56,080
Ho trovato il nome di un tizio morto.
Verresti registrato come sig. Jones.

211

00:13:58,040 --> 00:14:01,480
Riceverete tutti
una percentuale annuale dei profitti.

212

00:14:02,640 --> 00:14:08,000
E non dovrete più occuparvi
delle attività connesse.

213

00:14:12,240 --> 00:14:13,920
Guarda il futuro, Tommy.

214

00:14:16,080 --> 00:14:18,120
O almeno leggi la proposta
senza pregiudizi.

215

00:14:25,920 --> 00:14:27,320
Fa freddo qui, Michael.

216

00:14:29,480 --> 00:14:31,160
Gli americani vogliono trattare con me.

217

00:14:31,240 --> 00:14:33,760
- Al terzo ordine del giorno...
- Digli la verità.

218

00:14:35,120 --> 00:14:36,160
Avanti.

219

00:14:37,000 --> 00:14:38,040
Può sopportarla.

220

00:14:44,840 --> 00:14:46,960
Dimmi la verità, Michael.

221

00:14:49,640 --> 00:14:51,280
Gli americani non vogliono trattare

222

00:14:51,360 --> 00:14:53,680
con dei vecchi delinquenti
che girano con le lamette.

223

00:14:54,280 --> 00:14:55,680
Quei giorni sono finiti.

224

00:14:59,920 --> 00:15:02,560
Tommy, si è liberato mordendo la corda.

225

00:15:02,640 --> 00:15:04,360
L'hanno accerchiato, ma serve aiuto.

226

00:15:04,440 --> 00:15:05,800
Andate a prenderlo!

227

00:15:09,360 --> 00:15:10,800
Al diavolo gli americani.

228

00:15:22,120 --> 00:15:24,000
Lo sto facendo per te, Tommy.

229

00:15:25,840 --> 00:15:27,000
È il momento giusto

230

00:15:28,680 --> 00:15:29,760
e tu lo sai.

231

00:15:31,720 --> 00:15:36,760
Tommy, la mamma se ne andrà.
John è morto. E ad Arthur serve aiuto.

232

00:15:37,360 --> 00:15:40,800
Ben è stato ucciso nel tuo giardino
perché hai fatto un casino.

233

00:15:42,640 --> 00:15:44,040
Avanti, Tom.

234

00:15:44,920 --> 00:15:46,000
Fallo.

235

00:15:46,920 --> 00:15:48,600
Come ai vecchi tempi.

236

00:15:49,880 --> 00:15:50,880
Oppure

237

00:15:52,520 --> 00:15:54,080
accetta la realtà.

238

00:15:55,880 --> 00:16:00,120
Prima o poi dovrai avere un successore.

239

00:16:05,880 --> 00:16:08,840
Ti ho dato un'opportunità, Michael,
e tu mi hai tradito.

240

00:16:09,600 --> 00:16:11,120
Non voglio vederti quando torno.

241

00:16:11,200 --> 00:16:12,200
E tu.

242

00:16:13,920 --> 00:16:16,080
- Puoi dire ai tuoi...
- Fammi indovinare.

243

00:16:17,200 --> 00:16:18,960
Non si scherza coi Peaky Blinders.

244

00:16:22,120 --> 00:16:23,360
Giusto?

245

00:16:53,000 --> 00:16:54,000
Beh,

246

00:16:55,200 --> 00:16:57,600
dobbiamo passare al piano B.

247

00:17:02,160 --> 00:17:04,240
Non sono voci, cazzo!

248

00:17:06,440 --> 00:17:07,480
Calmati.

249

00:17:07,560 --> 00:17:09,480
Mettila giù quella pistola.

250

00:17:09,560 --> 00:17:12,240
- Non sono voci, cazzo!

- Barney!

251

00:17:13,880 --> 00:17:14,839
Barney!

252

00:17:16,280 --> 00:17:18,960
Metti giù la pistola. Riposo.

253

00:17:21,040 --> 00:17:22,119
Finn.

254

00:17:23,520 --> 00:17:25,000
Riposo, soldato.

255

00:17:25,599 --> 00:17:30,319
Guardami. Sono amici. Sei a casa.

256

00:17:30,960 --> 00:17:32,760
D'accordo? Bene.

257

00:17:33,680 --> 00:17:36,000
Tieni. Prendi questo, Barney. Jeremiah.

258

00:17:36,800 --> 00:17:37,720
Sì.

259

00:17:38,280 --> 00:17:40,560
Portalo da Charlie prima che collassi.

260

00:17:40,640 --> 00:17:41,880
Il diavolo diventerà un angelo.

261

00:17:41,960 --> 00:17:44,240
Isiah, Curly, andate con lui.

262

00:17:44,320 --> 00:17:47,000
Vieni, fratello. Ascolta la buona novella.

263

00:17:47,080 --> 00:17:48,400
Gesù ti ama.

264

00:17:49,560 --> 00:17:50,880
Allora, dove cazzo è?

265

00:17:50,960 --> 00:17:52,000
Bene, ragazzi.

266

00:17:52,080 --> 00:17:57,160
Passiamo alla riunione della generazione
che fa il lavoro sporco.

267

00:18:11,520 --> 00:18:12,520
Bene.

268

00:18:13,640 --> 00:18:16,840
Beviamo qualcosa di decente.
Non la merda degli scommettitori.

269

00:18:18,160 --> 00:18:20,280
Ecco qua.

270

00:18:20,360 --> 00:18:23,720
Al terzo ordine del giorno:
una presentazione.

271

00:18:24,480 --> 00:18:27,720
Ma avete già conosciuto
l'uomo che volevo presentarvi.

272

00:18:28,720 --> 00:18:30,440
In Francia era un mio commilitone.

273

00:18:30,520 --> 00:18:34,440
- E ora cosa cazzo è, Tom?
- Un uomo che può aiutarci, Johnny.

274

00:18:34,520 --> 00:18:37,680
A procurarci delle scommesse
salendo su un ring contro un orso?

275

00:18:37,760 --> 00:18:40,280
Non punterei granché sul fottuto orso.

276

00:18:42,000 --> 00:18:47,400
Aberama, quell'uomo è un cecchino
della Marina Reale.

277

00:18:48,120 --> 00:18:50,240
Inoltre, il suo profilo criminale

278

00:18:50,320 --> 00:18:53,600
rende le sue azioni
motivabili alla polizia.

279

00:18:54,320 --> 00:18:55,520
Quali azioni?

280

00:18:56,400 --> 00:18:57,400
Un omicidio.

281

00:18:58,120 --> 00:19:00,280
E da quando ti preoccupi della polizia?

282

00:19:03,040 --> 00:19:04,520
Barney Thomason

283

00:19:05,600 --> 00:19:07,160
ucciderà un deputato.

284

00:19:08,280 --> 00:19:10,640
Il possibile futuro primo ministro
della Gran Bretagna.

285

00:19:10,720 --> 00:19:12,480
Che cazzo combini, Tom?

286

00:19:17,840 --> 00:19:19,160
Dopo l'omicidio,

287

00:19:20,480 --> 00:19:24,120
la Sezione Speciale e l'intelligence
avvieranno un'indagine

288

00:19:25,400 --> 00:19:28,880

e molte persone potenti
si incazzeranno come delle iene.

289

00:19:29,640 --> 00:19:31,760
Non dovranno risalire a noi.

290

00:19:32,440 --> 00:19:34,880
Barney Thomason è registrato
come pazzo criminale.

291

00:19:34,960 --> 00:19:36,920
È evaso, è un ex soldato,

292

00:19:37,640 --> 00:19:39,320
è notoriamente pieno di rancore.

293

00:19:39,400 --> 00:19:43,440
Nessuno metterà in dubbio
il fatto che l'omicidio

294

00:19:43,520 --> 00:19:45,560
è stato opera di un uomo solo.

295

00:19:46,200 --> 00:19:49,240
E sacrificheresti un ex commilitone?

296

00:19:50,000 --> 00:19:54,240
Se dovessero arrestarlo,
non lo impiccherebbero per la sua pazzia.

297

00:19:55,000 --> 00:19:56,840
Lo rimanderebbero dove l'ho trovato.

298

00:19:57,640 --> 00:19:59,480
Si sarà goduto una bella vacanza

299

00:19:59,560 --> 00:20:01,400
che crederà di aver immaginato.

300

00:20:02,120 --> 00:20:04,040
E dove avverrà l'omicidio?

301
00:20:09,000 --> 00:20:10,000
Qui.

302
00:20:17,400 --> 00:20:18,680
Sul palco.

303
00:20:19,880 --> 00:20:20,840
Dove ci saranno...

304
00:20:20,920 --> 00:20:22,000
OSWALD MOSLEY
PARLA A BINGLEY HALL

305
00:20:22,080 --> 00:20:23,320
...moltissimi testimoni.

306
00:20:23,960 --> 00:20:28,320
Durante il comizio,
ci sarà una dimostrazione antifascista.

307
00:20:29,040 --> 00:20:31,360
Nella confusione, partirà uno sparo.

308
00:20:31,440 --> 00:20:34,400
- E organizzeremo noi la dimostrazione?
- Sì.

309
00:20:34,480 --> 00:20:36,160
E tu dove sarai, Tom?

310
00:20:39,360 --> 00:20:41,960
In ginocchio, e gli sorreggerò la testa

311
00:20:42,880 --> 00:20:44,560
mentre muore.

312
00:20:46,080 --> 00:20:47,680
Dopodiché terrò un discorso

313
00:20:48,600 --> 00:20:51,360
dicendo che la causa per cui è morto

deve andare avanti.

314

00:20:52,760 --> 00:20:54,400
In mani sicure, le mie.

315

00:20:55,640 --> 00:20:56,800
Cristo santo.

316

00:20:58,520 --> 00:21:02,760
Tommy, la tua ambizione non ha limiti?

317

00:21:05,960 --> 00:21:09,120
Jimmy McCavern sarà a capo della sicurezza
al comizio.

318

00:21:09,960 --> 00:21:11,640
Probabilmente dietro il palco.

319

00:21:12,680 --> 00:21:15,480
Puoi ucciderlo nel modo in cui preferisci.

320

00:21:20,320 --> 00:21:21,640
E noi cosa dovremmo fare, Tom?

321

00:21:22,240 --> 00:21:24,160
Tu, Arthur e alcuni Lee

322

00:21:24,240 --> 00:21:26,960
sistemerete Barney in posizione.

323

00:21:27,040 --> 00:21:28,600
In alto, dove si trovano le luci.

324

00:21:29,400 --> 00:21:33,160
- Ci serviranno corde e catene, Tom.
- No, gli darò qualcosa io.

325

00:21:33,840 --> 00:21:36,760
Non riuscirà a prendere la mira.

326

00:21:37,480 --> 00:21:40,240

In Francia, non ha mai sbagliato.

327

00:21:41,240 --> 00:21:42,800
Qualunque cosa gli dessero.

328

00:21:44,000 --> 00:21:46,000
Potrà esercitarsi a dovere.

329

00:21:46,600 --> 00:21:51,320
Prima che spari,
Arthur gli darà un po' di cocaina.

330

00:21:51,400 --> 00:21:53,640
- Per dargli una svegliata.
- E così

331

00:21:54,320 --> 00:21:56,080
tu sarai sul palco

332

00:21:56,160 --> 00:21:59,240
mentre un ceccino pazzo e fatto di coca

333

00:21:59,320 --> 00:22:02,680
deve uccidere un tizio a un palmo da te?

334

00:22:04,680 --> 00:22:06,320
Benvenuto in famiglia, Aberama.

335

00:22:06,840 --> 00:22:10,600
E io che faccio, Thomas?
L'uomo con la gamba rotta.

336

00:22:12,760 --> 00:22:14,320
Dopo l'omicidio,

337

00:22:14,400 --> 00:22:17,240
tutti gli sbirri di Birmingham
andranno a Bingley Hall.

338

00:22:18,120 --> 00:22:20,040
Sfrutta quell'occasione

339

00:22:20,120 --> 00:22:23,600
per mandare una barca piena di oppio
a Stourbridge Locks.

340

00:22:24,400 --> 00:22:28,080
Lì incontrerai alcuni gentiluomini cinesi.

341

00:22:28,880 --> 00:22:31,120
Avranno con sé due valigette di contanti.

342

00:22:32,440 --> 00:22:34,480
Duecentocinquantamila sterline.

343

00:22:36,400 --> 00:22:40,640
Ogni uomo in questa stanza
riceverà 30.000 sterline in contanti

344

00:22:40,720 --> 00:22:42,680
per questo servizio extra.

345

00:22:43,240 --> 00:22:47,320
Santa Maria madre di Dio, Tom.
È fantastico.

346

00:22:47,880 --> 00:22:51,400
Chi vuole andarsene lo faccia ora.

347

00:22:52,560 --> 00:22:59,480
Chi è stufo di questi vecchi delinquenti
che girano con le lamette può andarsene.

348

00:23:00,400 --> 00:23:03,360
Chi è stanco può ritirarsi.

349

00:23:08,600 --> 00:23:09,600
Bene.

350

00:23:10,600 --> 00:23:14,600
Charlie, vai in cortile e accendi un falò.

351

00:23:14,680 --> 00:23:16,160

Johnny, porta qui il furgone.

352

00:23:17,560 --> 00:23:19,120
A che serve il falò, Tom?

353

00:23:21,480 --> 00:23:23,120
Per il quarto ordine del giorno.

354

00:23:44,720 --> 00:23:45,760
È giunto il momento.

355

00:24:12,680 --> 00:24:14,000
Cielo, sig. Shelby.

356

00:24:14,720 --> 00:24:17,280
Se l'avessi saputo, sarei venuto prima.

357

00:24:21,680 --> 00:24:22,720
Tieni, Micky.

358

00:24:25,960 --> 00:24:27,000
Siediti.

359

00:24:46,360 --> 00:24:47,880
Certo, posso bere qualcosa?

360

00:24:52,040 --> 00:24:53,440
Tieni, bevi.

361

00:25:01,240 --> 00:25:03,000
Qualche giorno fa, sono andato a Londra

362

00:25:06,640 --> 00:25:08,040
a ritirare della merce.

363

00:25:11,240 --> 00:25:13,440
Mi aspettava la gang del Titanic.

364

00:25:16,280 --> 00:25:17,600
Sapevano del mio arrivo.

365

00:25:19,480 --> 00:25:20,480
Già.

366

00:25:20,560 --> 00:25:22,960
Il giorno, il luogo e l'ora.

367

00:25:23,760 --> 00:25:27,480
Sapevano anche cosa dovevo ritirare.

368

00:25:27,560 --> 00:25:28,400
Cristo.

369

00:25:29,000 --> 00:25:30,720
Quattro giorni fa, Micky,

370

00:25:31,480 --> 00:25:37,840
un soldato è stato ucciso
fuori dal mio ufficio con una bomba.

371

00:25:37,920 --> 00:25:40,920
Sì, i giornali hanno detto
che è stata l'IRA.

372

00:25:41,480 --> 00:25:46,120
- Non è stata l'IRA, Micky.
- No, non è stata l'IRA, Micky.

373

00:25:49,600 --> 00:25:55,720
Ho parlato
con le centraliniste di Digbeth.

374

00:25:55,800 --> 00:25:56,920
Sono mie amiche.

375

00:25:59,760 --> 00:26:00,880
Ho chiesto

376

00:26:02,480 --> 00:26:05,160
quali telefonate sono state fatte
all'ora dell'esplosione.

377

00:26:07,040 --> 00:26:08,640
Mi hanno detto

378

00:26:10,680 --> 00:26:15,000
che mezz'ora prima dell'esplosione
qualcuno ha chiamato un uomo a Sparkhill

379

00:26:15,080 --> 00:26:17,880
che ha dei legami con l'UVF.

380

00:26:18,400 --> 00:26:20,640
Ora fa il mercenario.

381

00:26:26,720 --> 00:26:27,880
Paddy Rose.

382

00:26:32,640 --> 00:26:37,280
Io e mio fratello
abbiamo parlato a lungo con Paddy.

383

00:26:38,680 --> 00:26:41,600
Ci ha detto di essere stato lui
a piazzare la bomba.

384

00:26:43,560 --> 00:26:44,760
Abbiamo parlato con lui.

385

00:26:49,560 --> 00:26:51,520
E lo abbiamo ucciso, Micky.

386

00:26:53,320 --> 00:26:54,760
Paddy Rose è morto.

387

00:26:54,840 --> 00:26:56,160
Lo abbiamo zavorrato

388

00:26:56,920 --> 00:27:01,440
e affogato nel Grand Union Canal.

389

00:27:07,000 --> 00:27:09,160
Le centraliniste mi hanno dato il numero

390
00:27:09,240 --> 00:27:11,760
dell'uomo che ha chiamato
prima dell'esplosione.

391
00:27:11,840 --> 00:27:13,000
È il tuo numero.

392
00:27:14,840 --> 00:27:15,840
Micky,

393
00:27:16,880 --> 00:27:20,560
sei stato tu a chiamarlo
e a fare la soffiata.

394
00:27:22,960 --> 00:27:23,880
Ti era stato detto di farlo

395
00:27:23,960 --> 00:27:26,920
se un nero con un certo aspetto
fosse venuto a Small Heath.

396
00:27:34,200 --> 00:27:38,320
Sappiamo che hai passato informazioni
anche alla gang del Titanic.

397
00:27:39,560 --> 00:27:40,600
Lo sappiamo.

398
00:27:41,840 --> 00:27:42,720
Sì.

399
00:27:43,520 --> 00:27:45,320
Lavorando dietro il bancone,

400
00:27:46,600 --> 00:27:50,160
hai visto, sentito, preso appunti

401
00:27:51,040 --> 00:27:54,400
e venduto le tue storie
al miglior offerente.

402

00:28:00,760 --> 00:28:01,640
Avanti.

403
00:28:04,400 --> 00:28:05,360
Confessa.

404
00:28:29,360 --> 00:28:30,840
Mi dispiace, sig. Shelby.

405
00:28:38,760 --> 00:28:40,320
Non guardare Tommy.

406
00:28:45,480 --> 00:28:47,520
Il soffitto costa meno, fratello.

407
00:28:48,640 --> 00:28:49,760
Micky!

408
00:29:02,520 --> 00:29:04,280
Dannazione, Arthur.

409
00:29:06,000 --> 00:29:07,640
Mi trema la mano come a uno qualunque.

410
00:29:15,320 --> 00:29:17,800
E il quinto ordine del giorno, Tom?

411
00:29:20,480 --> 00:29:23,640
C'è un quinto ordine del giorno,
vero, Tommy?

412
00:29:25,360 --> 00:29:27,160
Io sto crollando.

413
00:29:31,160 --> 00:29:32,760
Sto crollando, cazzo.

414
00:29:34,320 --> 00:29:37,440
Avevi parlato di un quinto ordine
del giorno. Qual è, Tommy?

415

00:29:38,520 --> 00:29:41,400
Potremmo farlo partire ora.

416
00:29:42,240 --> 00:29:45,720
Quest'anno, in questo nuovo decennio...

417
00:29:46,680 --> 00:29:51,520
Forse Michael ha ragione.
Potremmo andarcene, Tommy.

418
00:29:52,400 --> 00:29:56,560
Potremmo andarcene, cazzo.
E lasciare tutto ai ragazzi.

419
00:29:56,640 --> 00:29:58,920
Michael potrebbe aver ragione.

420
00:29:59,640 --> 00:30:04,920
- Forse ha ragione, cazzo...
- Non c'è un quinto ordine del giorno!

421
00:30:17,840 --> 00:30:20,080
Controlla che Polly
sia sempre dalla nostra parte.

422
00:30:21,160 --> 00:30:22,400
Io devo andare a Margate.

423
00:30:22,960 --> 00:30:23,920
Ok, Tom.

424
00:30:27,160 --> 00:30:28,200
D'accordo, fratello.

425
00:30:34,880 --> 00:30:36,200
Oddio. Cristo Santo.

426
00:30:56,440 --> 00:30:57,760
Vieni, Tommy.

427
00:31:00,080 --> 00:31:01,760
Sì, sono qui.

428

00:31:03,000 --> 00:31:06,920
Mi stavo mettendo un unguento
sulle parti che mi fanno male.

429

00:31:08,600 --> 00:31:09,720
Che te ne pare della vista?

430

00:31:11,920 --> 00:31:13,840
È Margate. Cosa vuoi farci?

431

00:31:18,400 --> 00:31:20,080
Sai, Tommy,

432

00:31:20,160 --> 00:31:23,960
ogni giorno mi siedo su quel balcone

433

00:31:24,040 --> 00:31:26,240
e penso al fatto

434

00:31:26,920 --> 00:31:30,520
che la vita è molto più facile
quando sei morto.

435

00:31:34,960 --> 00:31:36,120
Ciao, Alfie.

436

00:31:36,640 --> 00:31:39,440
Hai usato il binocolo?

437

00:31:39,520 --> 00:31:40,360
Sì.

438

00:31:40,440 --> 00:31:43,480
Io osservo le navi. Sono tutte diverse.

439

00:31:44,760 --> 00:31:47,640
È così che Dio ci vede ai Suoi occhi.

440

00:31:48,160 --> 00:31:49,560
"Dio?"

441

00:31:49,640 --> 00:31:51,240
Sì, diciamo che credo

442

00:31:51,320 --> 00:31:54,280
che qualcuno sia responsabile
per tutto questo casino.

443

00:31:55,640 --> 00:31:59,520
Quando hai scoperto che non ero morto?

444

00:31:59,600 --> 00:32:02,480
- Mi hai scritto una lettera, Alfie.
- Davvero?

445

00:32:02,560 --> 00:32:04,520
Sì, chiedendomi del tuo cane.

446

00:32:05,360 --> 00:32:09,800
All'inizio mi hanno imbottito di farmaci.

447

00:32:10,920 --> 00:32:15,840
Ero sdraiato là fuori
e la marea mi ha svegliato.

448

00:32:16,600 --> 00:32:19,600
Ricordo di essermi guardato in giro
e di aver pensato:

449

00:32:20,720 --> 00:32:21,880
"Cazzo.

450

00:32:22,920 --> 00:32:24,400
Se questo è l'inferno,

451

00:32:26,120 --> 00:32:28,040
somiglia tanto a Margate".

452

00:32:28,680 --> 00:32:30,880
Forse l'inferno è proprio così, eh?

453

00:32:30,960 --> 00:32:34,840
No. Non secondo questo libro sacro.

454

00:32:34,920 --> 00:32:38,080
Qui viene descritto in modo molto vivido.

455

00:32:38,160 --> 00:32:40,560
Siamo entrambi fottuti, amico.

456

00:32:44,240 --> 00:32:47,680
- Leggi i giornali, Alfie?
- No. Non essere sciocco.

457

00:32:49,000 --> 00:32:52,000
- Ma hai saputo?
- Cosa? Del fascismo?

458

00:32:55,040 --> 00:32:59,040
Tre, due, uno,

459

00:33:00,200 --> 00:33:01,240
bang!

460

00:33:01,920 --> 00:33:02,880
No?

461

00:33:04,680 --> 00:33:05,560
Bene.

462

00:33:07,080 --> 00:33:10,240
Buon Dio,
la tua condizione è peggiorata, cazzo.

463

00:33:11,440 --> 00:33:14,480
La mia invece... Io vivo il sogno.

464

00:33:14,560 --> 00:33:17,480
A volte sparo al fianco di una nave

465

00:33:17,560 --> 00:33:21,200
e a volte me ne sto seduto qui
e sparo a qualche vecchio gabbiano.

466

00:33:21,280 --> 00:33:22,280

Alfie,

467

00:33:25,000 --> 00:33:26,920

io sparero a Oswald Mosley.

468

00:33:27,560 --> 00:33:28,680

Capisco.

469

00:33:29,520 --> 00:33:32,960

Spero che con lui farai un lavoro migliore
che con me.

470

00:33:34,240 --> 00:33:38,680

Cosa ti è preso? Eri distratto, Tommy?

471

00:33:40,240 --> 00:33:41,560

In effetti, sì.

472

00:33:42,200 --> 00:33:44,840

Capisco.

473

00:33:46,280 --> 00:33:47,160

Ascolta.

474

00:33:48,560 --> 00:33:49,520

Una nave.

475

00:33:57,000 --> 00:33:58,800

Perché vuoi sparargli?

476

00:33:59,600 --> 00:34:02,520

Devo organizzare una rivolta, Alfie.

477

00:34:02,600 --> 00:34:03,520

D'accordo.

478

00:34:03,600 --> 00:34:09,440

E so che tu hai ancora un certo peso
nella comunità ebraica.

479

00:34:10,400 --> 00:34:12,680
Voglio essere chiaro.

480

00:34:13,639 --> 00:34:19,800
Dalla mia resurrezione,
mi considerano un dio.

481

00:34:19,880 --> 00:34:24,600
In Terra Santa,
qualcuno ha scolpito la mia immagine

482

00:34:24,679 --> 00:34:27,639
in una roccia incastrata nella sabbia

483

00:34:27,719 --> 00:34:31,679
e voglio andare là in pellegrinaggio
per stare sulla mia stessa ombra.

484

00:34:37,000 --> 00:34:40,239
Vuoi sparare a quell'uomo
perché è malvagio?

485

00:34:40,920 --> 00:34:42,480
Mi servono uomini capaci di lottare.

486

00:34:43,800 --> 00:34:46,600
Mosley ha degli uomini di Glasgow.

487

00:34:47,360 --> 00:34:51,639
Se a ribellarsi saranno degli ebrei,
sarà facile spiegarne il motivo.

488

00:34:51,719 --> 00:34:54,120
Da quando ti servono dei motivi, Tommy?

489

00:34:54,199 --> 00:34:56,120
Da quando sono in politica.

490

00:34:56,199 --> 00:35:00,920
Giusto. E come te la cavi, Tom?

491

00:35:02,080 --> 00:35:06,240
Bande, guerre, tregue...
Cose a cui sono abituato.

492

00:35:11,080 --> 00:35:16,960
E credi che, uccidendo lui,
ucciderai il suo messaggio?

493

00:35:17,760 --> 00:35:21,360
Prima ucciderò l'uomo e poi il messaggio.

494

00:35:25,760 --> 00:35:26,960
Quanto ci darai?

495

00:35:28,280 --> 00:35:29,880
Credevo l'avresti fatto per la causa.

496

00:35:29,960 --> 00:35:31,360
Vai, fottiti.

497

00:35:32,000 --> 00:35:35,400
Darò 20 sterline a ogni uomo.
Tu ne riceverai 5.000.

498

00:35:35,480 --> 00:35:37,520
Sai, Tommy, come dio,

499

00:35:37,600 --> 00:35:43,360
ora so andare oltre certi insulti.

500

00:35:44,240 --> 00:35:45,240
Diecimila?

501

00:35:48,440 --> 00:35:49,840
Come sta il mio cane?

502

00:35:50,880 --> 00:35:52,120
Sta bene.

503

00:35:55,120 --> 00:35:57,880
Allora 10.000 basteranno.

Dove devono andare gli uomini?

504

00:35:57,960 --> 00:35:58,880
Birmingham.

505

00:35:58,960 --> 00:36:00,120
No.

506

00:36:00,200 --> 00:36:04,520
I miei uomini non andranno
in quel posto di merda per 20 sterline.

507

00:36:04,600 --> 00:36:07,600
Dovrai salire almeno a 25.

508

00:36:08,360 --> 00:36:11,200
D'accordo. E potrai riprenderti il cane.

509

00:36:11,280 --> 00:36:14,080
No, è meglio che mi creda ancora morto.

510

00:36:15,320 --> 00:36:17,360
Lo stesso vale per la polizia.

511

00:36:21,320 --> 00:36:22,440
Va bene.

512

00:36:22,520 --> 00:36:24,680
Quindi non intendi ritirarti, Tommy?

513

00:36:26,520 --> 00:36:28,880
Non hai una Margate dove andare.

514

00:36:31,040 --> 00:36:31,960
No.

515

00:36:34,320 --> 00:36:36,480
Non mi interessa sparare ai gabbiani.

516

00:36:36,560 --> 00:36:39,440
Preferisci sparare ai ministri.

517

00:36:39,520 --> 00:36:40,400

Già.

518

00:36:41,800 --> 00:36:43,280

E ai loro informatori.

519

00:36:47,240 --> 00:36:50,200

Inizialmente ero imbottito di farmaci

520

00:36:50,280 --> 00:36:52,880

per via del dolore.

521

00:36:53,440 --> 00:36:58,720

Sai, uno stronzo
mi aveva sparato in faccia.

522

00:36:58,800 --> 00:37:01,960

Non ti annoierò con i dettagli.
Avresti i brividi.

523

00:37:02,040 --> 00:37:05,360

Ad ogni modo, faccio un sogno ricorrente.

524

00:37:06,720 --> 00:37:11,600

Sei in un campo,
hai un grosso cavallo nero,

525

00:37:11,680 --> 00:37:16,560

dici "addio" e poi... Bang.

526

00:37:27,120 --> 00:37:28,640

D'accordo. E ora

527

00:37:29,360 --> 00:37:30,520

cosa farai?

528

00:37:44,080 --> 00:37:45,240

Andrò avanti

529

00:37:47,560 --> 00:37:49,000

finché non troverò un uomo

530

00:37:49,960 --> 00:37:51,320
che non riesco a sconfiggere.

531

00:38:22,160 --> 00:38:24,240
Arthur mi ha chiesto da che parte sto.

532

00:38:40,400 --> 00:38:44,600
Ci sarà una guerra e uno di voi morirà.

533

00:38:46,200 --> 00:38:48,240
Ma non so ancora dire chi.

534

00:38:53,760 --> 00:38:55,280
Lui lo farà comunque.

535

00:38:56,560 --> 00:38:57,440
Già.

536

00:38:58,280 --> 00:38:59,520
Voglio che tu sappia

537

00:39:00,080 --> 00:39:02,720
che, se Aberama appoggerà lui,
lo ucciderò.

538

00:39:06,480 --> 00:39:07,840
E cosa farai con me?

539

00:39:11,320 --> 00:39:12,960
Ciò che va fatto, Pol.

540

00:39:15,320 --> 00:39:18,920
Uccidere e ancora uccidere...

541

00:39:20,120 --> 00:39:21,960
È il solo modo per farsi ascoltare.

542

00:39:34,400 --> 00:39:37,080
Presto salirai su un palco,

543

00:39:38,680 --> 00:39:42,200
milioni di persone ti ascolteranno

544

00:39:43,640 --> 00:39:48,160
e guiderai il Paese
come guidi questa famiglia.

545

00:39:49,560 --> 00:39:51,520
Sembra che sia ciò che vuole la gente.

546

00:39:52,640 --> 00:39:53,720
Ma non io.

547

00:39:54,960 --> 00:39:56,120
Non più.

548

00:39:57,080 --> 00:39:58,800
Le mie dimissioni.

549

00:41:42,640 --> 00:41:44,880
Se ti preoccupa Barney, sta dormendo.

550

00:41:45,400 --> 00:41:48,080
Ma io non ci riesco per via della gamba.

551

00:42:05,160 --> 00:42:07,120
Dimmi com'è morta mia madre, Charlie.

552

00:42:12,000 --> 00:42:15,120
Lo sai. Annegata.

553

00:42:18,400 --> 00:42:20,080
So che non è stato un incidente.

554

00:42:28,960 --> 00:42:31,680
- Dimmi la verità, Charlie.
- La verità, Tommy?

555

00:42:32,560 --> 00:42:33,920
La verità, cazzo.

556

00:42:39,760 --> 00:42:40,880
Porca puttana.

557

00:42:52,280 --> 00:42:54,080
È entrata nel canale.

558

00:42:57,560 --> 00:42:59,040
Tuo padre non è stato d'aiuto.

559

00:43:00,040 --> 00:43:02,240
Ho cercato di fermarla per tre giorni.

560

00:43:04,520 --> 00:43:06,200
Alla fine c'è riuscita.

561

00:43:11,880 --> 00:43:14,720
- Ha detto perché?
- Diceva cose senza senso.

562

00:43:17,080 --> 00:43:19,160
Dimmi cosa diceva.

563

00:43:22,160 --> 00:43:25,440
Che sono stati gli zingari
a forgiare i chiodi della croce di Cristo

564

00:43:25,520 --> 00:43:27,400
e che siamo dannati e costretti a vagare.

565

00:43:29,640 --> 00:43:30,600
Continua.

566

00:43:31,600 --> 00:43:34,480
Vaghiamo per evitare
che il senso di colpa ci raggiunga.

567

00:43:37,000 --> 00:43:39,600
Ho risposto: "Perché non fai un viaggio?"

568

00:43:46,280 --> 00:43:47,560

È andata a Worcester.

569

00:43:48,920 --> 00:43:50,840
È tornata con un pony bianco.

570

00:43:56,920 --> 00:43:58,520
Quello che ti ha regalato.

571

00:44:01,640 --> 00:44:04,080
Non facevi che cavalcarlo, ricordi?

572

00:44:08,560 --> 00:44:11,240
Per un po' è sembrata felice
vedendoti su quel pony.

573

00:44:14,880 --> 00:44:16,040
E poi è morta.

574

00:44:19,520 --> 00:44:21,160
Niente aveva senso.

575

00:44:23,800 --> 00:44:26,960
Ogni volta che vedevo il pony, vedevo lei.

576

00:44:33,240 --> 00:44:35,440
Sai, io l'amavo, Tom.

577

00:44:37,560 --> 00:44:38,800
Non l'ho mai detto a nessuno.

578

00:44:41,640 --> 00:44:44,760
Mi ha spezzato il cuore
tirlarla fuori dal canale.

579

00:44:50,440 --> 00:44:54,240
Anche tuo nonno
è morto così. Suicidandosi.

580

00:44:55,320 --> 00:44:57,520
A volte è una tara di famiglia.

581

00:45:01,040 --> 00:45:02,440
Al diavolo la famiglia, Tom.

582

00:45:03,680 --> 00:45:05,280
Tu devi tenere duro.

583

00:45:05,360 --> 00:45:09,040
Sei uno zingaro. Devi spostarti
o il senso di colpa ti raggiungerà.

584

00:45:55,560 --> 00:45:56,880
Non ti servivano quei farmaci.

585

00:45:57,800 --> 00:45:59,760
Ti serviva solo un'altra guerra.

586

00:46:29,840 --> 00:46:31,880
- A morte i Giudei.
- A morte i Giudei!

587

00:46:35,320 --> 00:46:37,800
OSWALD MOSLEY
PARLA A BINGLEY HALL

588

00:46:37,880 --> 00:46:38,720
SFASCIACARROZZE DI CHARLES STRONG
SMALL HEATH

589

00:46:38,800 --> 00:46:39,720
Ehilà!

590

00:46:39,800 --> 00:46:40,640
Shalom!

591

00:46:41,160 --> 00:46:42,680
Shalom, amici miei!

592

00:47:08,200 --> 00:47:10,840
Non abbiate pietà
con quei bastardi fascisti.

593

00:47:14,000 --> 00:47:16,320

Ebrei e zingari uniti.

594

00:47:16,400 --> 00:47:20,160

- Ascolta, devo andare.

- Dove?

595

00:47:20,240 --> 00:47:23,360

- Stasera uccideranno un fascista.

- Cosa?

596

00:47:27,200 --> 00:47:29,600

- Mosley è in città.

- Davvero?

597

00:47:29,680 --> 00:47:35,120

Ascolta, vai in città,
prendi da bere e trova una ragazza

598

00:47:35,200 --> 00:47:36,840

e ascolta la radio.

599

00:47:48,600 --> 00:47:52,920

Non lasceremo che questa gentaglia
guidi la nostra città.

600

00:47:53,000 --> 00:47:56,880

Non bisogna dare voce
al credo o all'odio fascista.

601

00:48:03,920 --> 00:48:06,200

Spostatevi, cazzo.

602

00:48:07,760 --> 00:48:10,200

Abbiamo il diritto di protestare!

603

00:48:11,680 --> 00:48:14,760

Al primo tafferuglio, picchiate duro.

604

00:48:43,400 --> 00:48:45,240

Abbiamo il diritto di protestare!

605

00:48:47,600 --> 00:48:48,840

Calma.

606

00:48:50,520 --> 00:48:52,360
Non è contro la legge.

607

00:48:55,760 --> 00:48:57,400
Spostatevi.

608

00:48:57,480 --> 00:48:58,320
Lasciatela.

609

00:48:58,400 --> 00:49:00,280
Non mi serve l'aiuto di un fascista.

610

00:49:00,360 --> 00:49:01,200
Invece sì.

611

00:49:01,280 --> 00:49:03,520
A Steelhouse Lane
ti faranno ciò che vogliono.

612

00:49:03,600 --> 00:49:04,440
Lasciatela andare.

613

00:49:05,760 --> 00:49:08,280
Sono Tommy Shelby
e vi ordino di lasciarla andare.

614

00:49:08,360 --> 00:49:09,360
Avanti.

615

00:49:10,600 --> 00:49:11,920
Vaffanculo.

616

00:49:12,000 --> 00:49:12,840
Jessie.

617

00:49:13,640 --> 00:49:15,440
Possiamo fare più danni dall'interno.

618

00:49:16,360 --> 00:49:17,360

Hai capito?

619

00:49:18,200 --> 00:49:20,520
Possiamo fare più danni dall'interno.

620

00:49:22,280 --> 00:49:23,120
Andiamo.

621

00:49:25,040 --> 00:49:25,880
Fateci passare.

622

00:49:31,400 --> 00:49:33,360
Tieni. Solo un po'.

623

00:49:38,240 --> 00:49:39,160
Mi unisco a te.

624

00:49:41,480 --> 00:49:42,880
- Gallipoli, eh?
- Sì.

625

00:49:42,960 --> 00:49:44,200
Sai cosa devi fare, giusto?

626

00:49:44,280 --> 00:49:47,520
Sì, Tommy guarda l'orologio da taschino,
conto fino a dieci

627

00:49:47,600 --> 00:49:49,120
e faccio saltare la testa all'altro tizio.

628

00:49:49,200 --> 00:49:50,640
- Sì.
- Sì?

629

00:49:51,640 --> 00:49:53,160
- Questa è per dopo.
- Grazie.

630

00:49:53,240 --> 00:49:54,760
- Bene.
- Grazie.

631

00:49:54,840 --> 00:49:56,840

- A dopo, Arthur.

- Soldato...

632

00:49:56,920 --> 00:49:59,000

Soldato, devi...

633

00:49:59,080 --> 00:50:02,240

- Dopo corri come il vento, cazzo.

- Come il vento.

634

00:50:02,320 --> 00:50:03,680

- Sì.

- Come il vento.

635

00:50:16,840 --> 00:50:17,880

Qui dentro.

636

00:50:21,400 --> 00:50:24,480

- Tieni. Per la faccia.

- Almeno io ne ho solo una.

637

00:50:25,560 --> 00:50:27,840

Cosa intendevi con "danni dall'interno?"

638

00:50:27,920 --> 00:50:30,720

- Ho un piano.

- Hai sempre un piano.

639

00:50:30,800 --> 00:50:31,960

Ma è pericoloso

640

00:50:32,040 --> 00:50:34,840

e non posso parlarne

senza farti correre un pericolo.

641

00:50:34,920 --> 00:50:36,360

- Credi che abbia paura?

- No.

642

00:50:36,440 --> 00:50:39,080

Ma ti farei correre un rischio maggiore.

643

00:50:39,160 --> 00:50:42,440
Jessie, prima che il comizio inizi,
vai a casa.

644

00:50:42,520 --> 00:50:45,680
Arresteranno tanta gente
e tu sei già segnalata.

645

00:50:45,760 --> 00:50:48,560
Perché? Cosa succederà?

646

00:50:53,880 --> 00:50:55,320
Voglio fare una cosa buona.

647

00:50:56,760 --> 00:51:00,440
E, quando lo faccio,
degli innocenti ci vanno di mezzo.

648

00:51:01,000 --> 00:51:02,040
Quindi vai a casa.

649

00:51:03,120 --> 00:51:05,960
Ci rivedremo e studieremo una strategia.

650

00:51:06,520 --> 00:51:07,440
Quella bestia

651

00:51:08,240 --> 00:51:09,720
là fuori è solo una bestia.

652

00:51:10,320 --> 00:51:11,360
È come un cavallo.

653

00:51:12,040 --> 00:51:14,800
È il cavaliere che decide
quale direzione deve prendere.

654

00:51:16,760 --> 00:51:18,200
E chi sarà il cavaliere?

655

00:51:19,920 --> 00:51:21,280
Vai a casa.

656

00:51:30,720 --> 00:51:33,600
- La sala è piena?
- Stracolma.

657

00:51:34,840 --> 00:51:37,880
- Problemi?
- Finora solo qualche comunista.

658

00:51:39,000 --> 00:51:41,280
Siamo riusciti a mandarli via.

659

00:51:41,800 --> 00:51:44,200
Avere qualche disturbatore è positivo.

660

00:51:44,280 --> 00:51:46,800
Facciamo capire
come gestiamo l'opposizione.

661

00:51:46,880 --> 00:51:50,840
Pare che una gang di ebrei
stia venendo qui da Digbeth.

662

00:51:50,920 --> 00:51:52,080
Non sono ancora arrivati.

663

00:51:52,840 --> 00:51:56,040
Lasci che vengano.
E accoglieteli come si deve.

664

00:51:59,360 --> 00:52:01,400
Ci sono anche alcuni Peaky Blinders.

665

00:52:03,120 --> 00:52:06,440
Sono vostri alleati. Nessuna divergenza.

666

00:52:07,000 --> 00:52:08,640
Non voglio rappresaglie.

667

00:52:15,680 --> 00:52:17,120
Sig. McCavern.

668

00:52:20,040 --> 00:52:20,960
A morte i giudei.

669

00:52:22,480 --> 00:52:24,520
Dico sul serio, sig. McCavern.

670

00:52:29,400 --> 00:52:30,320
A morte i giudei.

671

00:53:31,320 --> 00:53:33,960
Potresti accendere la radio
e alzare il volume?

672

00:53:35,280 --> 00:53:36,960
Voglio sentire il notiziario.

673

00:53:40,720 --> 00:53:44,240
Signore e signori, il sig. Oswald Mosley.

674

00:53:54,160 --> 00:53:58,120
A morte i giudei!

675

00:54:53,720 --> 00:54:56,960
Benvenuti, uomini e donne di Birmingham.

676

00:54:58,560 --> 00:55:01,600
Grazie di essere venuti qui
in questa fredda e buia serata

677

00:55:01,680 --> 00:55:05,760
nonostante l'ostruzionismo
e le provocazioni dei nemici.

678

00:55:06,680 --> 00:55:11,760
I nostri nemici usano mattoni,
pietre e bottiglie.

679

00:55:11,840 --> 00:55:16,120
Noi usiamo principi logici,

argomentazioni e fatti.

680

00:55:17,080 --> 00:55:21,600

Tra i nostri nemici
c'è il sig. Winston Churchill,

681

00:55:22,360 --> 00:55:26,720

che ieri sera ha detto alla Camera
che sono una minaccia per la democrazia.

682

00:55:33,880 --> 00:55:37,560

Chi è morto è stato fortunato.

683

00:55:41,160 --> 00:55:45,360

Ma il sig. Churchill non è mai stato amico
della gente comune.

684

00:55:46,400 --> 00:55:50,800

Quando ha dovuto scegliere
se rinunciare al sistema aureo

685

00:55:50,880 --> 00:55:56,440

e quindi al proprio impiego,
Churchill ha scelto quest'ultimo.

686

00:55:57,120 --> 00:55:58,280

Ma, ovviamente,

687

00:55:58,360 --> 00:56:03,120

non tutti i presenti abbracceranno
la nostra causa.

688

00:56:04,080 --> 00:56:06,000

Alcuni sono venuti qui stasera

689

00:56:06,080 --> 00:56:10,640

per scoprire per cosa lottiamo.

690

00:56:10,720 --> 00:56:12,280

Quando vuoi, Tom.

691

00:56:13,520 --> 00:56:16,040

Questi sono i nostri principi guida:

692

00:56:16,920 --> 00:56:20,080
ogni cittadino deve servire lo Stato.

693

00:56:20,640 --> 00:56:23,680
Non le banche o le fazioni.

694

00:56:24,240 --> 00:56:26,000
Non gli ebrei!

695

00:56:26,080 --> 00:56:30,120
A morte i giudei!

696

00:56:33,400 --> 00:56:38,840
Le differenze di classe saranno abolite
e nascerà una potente Gran Bretagna

697

00:56:38,920 --> 00:56:42,400
in nome del credo fascista
e nazionalsocialista.

698

00:56:53,960 --> 00:56:56,160
È inutile nascondere

699

00:56:56,240 --> 00:57:01,320
che dal 1918, anno in cui
i nostri eroi sono tornati dalla Francia,

700

00:57:01,400 --> 00:57:06,240
il nostro impero
ha iniziato a sgretolarsi.

701

00:57:06,320 --> 00:57:10,680
E il nostro popolo deve affrontare
un imminente disastro.

702

00:57:22,720 --> 00:57:24,280
FERMIAMO IL FASCISMO

703

00:57:37,880 --> 00:57:38,800
Andate.

704
00:58:00,200 --> 00:58:03,640
Dieci, nove,

705
00:58:06,040 --> 00:58:07,120
otto,

706
00:58:09,280 --> 00:58:10,480
sette,

707
00:58:12,920 --> 00:58:14,040
sei,

708
00:58:16,520 --> 00:58:17,760
cinque,

709
00:58:19,520 --> 00:58:20,640
quattro,

710
00:58:21,760 --> 00:58:22,960
tre...

711
00:58:23,040 --> 00:58:24,320
Due...

712
00:59:37,840 --> 00:59:40,680
È ora di lasciare il palco.

713
00:59:40,760 --> 00:59:42,120
Finché non sarà tutto risolto.

714
00:59:50,360 --> 00:59:53,000
Gli sbirri sono qui, Arthur.
Allontanati dal cadavere.

715
01:00:17,280 --> 01:00:18,520
Che cazzo ci fai qui?

716
01:00:18,600 --> 01:00:19,760
Cos'è successo?

717

01:00:19,840 --> 01:00:22,720
Non lo so. Non so cosa cazzo è successo.

718

01:00:22,800 --> 01:00:24,280
Non ha senso.

719

01:00:25,320 --> 01:00:27,040
- Fermo, cazzo!
- Siamo noi.

720

01:00:29,040 --> 01:00:30,200
Aberama è morto.

721

01:00:30,680 --> 01:00:34,000
È morto e volevano uccidere anche me.

722

01:00:35,280 --> 01:00:37,160
Che cazzo ci fa lei qui?

723

01:00:37,920 --> 01:00:41,120
Hanno ucciso Barney. Sapevano tutto.

724

01:00:41,200 --> 01:00:42,880
Sapevano tutto, cazzo.

725

01:00:42,960 --> 01:00:43,800
Chi?

726

01:00:44,640 --> 01:00:46,840
- Chi sapeva, Tommy?
- Johnny, portala via.

727

01:00:46,920 --> 01:00:48,280
- No, voglio sapere.
- Portala via.

728

01:00:48,360 --> 01:00:50,040
- Andiamo.
- Portala via.

729

01:00:57,640 --> 01:00:58,920

Non ha senso.

730

01:01:00,920 --> 01:01:02,480
Non ha senso, cazzo.

731

01:01:03,400 --> 01:01:06,320
Chi? Chi è stato? I cinesi?

732

01:01:06,960 --> 01:01:08,080
Gli italiani?

733

01:01:10,280 --> 01:01:11,720
La Sezione.

734

01:01:11,800 --> 01:01:12,880
L'intelligence.

735

01:01:12,960 --> 01:01:13,960
McCavern. Mosley.

736

01:01:14,040 --> 01:01:16,640
Mosley non sapeva nulla.

737

01:01:16,720 --> 01:01:18,440
Non sapeva nulla!

738

01:01:23,360 --> 01:01:25,320
Chi?

739

01:01:25,400 --> 01:01:27,440
Cristo santo.

740

01:01:27,520 --> 01:01:29,320
Mi stai facendo paura, Tom.

741

01:01:29,840 --> 01:01:31,040
Non ha senso.

742

01:01:34,920 --> 01:01:35,800
Chi?

743

01:01:40,480 --> 01:01:42,240

- Chi?

- Chi?

744

01:01:42,320 --> 01:01:44,080

Devi saperlo, Tom.

745

01:01:45,640 --> 01:01:48,000

Mi stai facendo paura. Cosa stai facendo?

746

01:01:52,120 --> 01:01:53,280

Parlami.

747

01:01:54,240 --> 01:01:55,720

Forse l'ho trovato.

748

01:01:57,000 --> 01:01:59,040

Arthur, l'uomo che non posso sconfiggere.

749

01:02:02,760 --> 01:02:04,400

- Mosley?

- Non lo so.

750

01:02:04,480 --> 01:02:05,800

Non lo so, cazzo.

751

01:02:07,600 --> 01:02:08,800

Non ha senso.

752

01:02:14,360 --> 01:02:17,120

Andiamo dentro.

753

01:02:19,040 --> 01:02:20,120

Troveremo una soluzione.

754

01:02:21,560 --> 01:02:23,360

- Bevi qualcosa.

- Devo fare due passi.

755

01:03:07,320 --> 01:03:10,560

Hai finito, Tommy. È tutto finito.

756

01:03:11,200 --> 01:03:13,320
Possiamo andarcene, ora.

757

01:03:14,560 --> 01:03:17,160
È facile. Senza intoppi.

758

01:03:18,240 --> 01:03:20,080
Un piccolo cambiamento.

759

01:04:07,960 --> 01:04:09,960
Sottotitoli: Sara Raffo

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.